

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## C 283

### tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

## Informazzjoni u Avviżi

Volum 55

19 ta' Settembru 2012

Avviż Nru

Werrej

Pagna

### II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2012/C 283/01	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6670 – Bridgepoint/Orlando/Limoni) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 283/02	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6621 – CNP Assurances/BNP Paribas/Immeuble Val-de-Marne) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 283/03	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6644 – APG/PGGM/Challenger LBC Terminals) <sup>(1)</sup> .....	2

### IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2012/C 283/04	Rata tal-kambju tal-euro .....	3
---------------	--------------------------------	---

**MT**
**Prezz:  
EUR 3**

(<sup>1</sup>) Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2012/C 283/05	Nota ta' informazzjoni – Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 428/2009 li jistabbilixxi reġim Komunitarju għall-kontroll tal-esportazzjonijiet, it-trasferiment, is-senserija u t-tranżitu ta' oġġetti b'użu doppju: Informazzjoni dwar miżuri adottati mill-Istati Membri skont l-Artikoli 5, 6, 8, 9, 10, 17 u 22 .....	4
2012/C 283/06	Komunikazzjoni mill-Ministeru għall-Ambjent tar-Repubblika Ċeka skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-ipprospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi .....	5

## V Awżi

## PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2012/C 283/07	Komunikazzjoni mill-Kummissjoni ppubblikata skont l-Artikolu 27(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fil-Każ COMP/39.847/E-BOOKS (notifikata bid-dokument numru C(2012) 6552) (¹).....	7
2012/C 283/08	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6685 – Ingram Micro/Brightpoint) (¹) .....	10

## ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2012/C 283/09	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 8(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 509/2006 dwar prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel bhala speċjalitajiet tradizzjonali garantiti .....	11
2012/C 283/10	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel .....	18



(¹) Test b'relevanza għaż-ŻEE

## II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U  
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**

**(Każ COMP/M.6670 – Bridgepoint/Orlando/Limoni)**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/C 283/01)

Fil-12 ta' Settembru 2012, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32012M6670. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-ligi Ewropea.

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**

**(Każ COMP/M.6621 – CNP Assurances/BNP Paribas/Immeuble Val-de-Marne)**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/C 283/02)

Fil-25 ta' Lulju 2012, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Franċiż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32012M6621. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-ligi Ewropea.

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**  
**(Każ COMP/M.6644 – APG/PGGM/Challenger LBC Terminals)**  
**(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**  
(2012/C 283/03)

Fil-31 ta' Awwissu 2012, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
  - fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32012M6644. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.
-

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>****It-18 ta' Settembru 2012**

(2012/C 283/04)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3054	AUD	Dollaru Awstraljan	1,2527
JPY	Yen Ġappuniż	102,64	CAD	Dollaru Kanadiż	1,2732
DKK	Krona Daniża	7,4539	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,1199
GBP	Lira Sterlina	0,80350	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5787
SEK	Krona Żvediza	8,5685	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6011
CHF	Frank Żvizzeru	1,2113	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 460,38
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,7780
NOK	Krona Norveġiża	7,4655	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,2496
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,3985
CZK	Krona Ċeka	24,815	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 409,61
HUF	Forint Ungeriz	283,82	MYR	Ringgit Malajjan	4,0030
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	54,534
LVL	Lats Latvjan	0,6962	RUB	Rouble Russu	40,4445
PLN	Zloty Pollakk	4,1139	THB	Baht Tajlandiż	40,311
RON	Leu Rumun	4,5069	BRL	Real Braziljan	2,6532
TRY	Lira Turka	2,3486	MXN	Peso Messikan	16,7283
			INR	Rupi Indjan	70,5240

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

## NOTA TA' INFORMAZZJONI

**Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 428/2009 li jstabbilixxi reġim Komunitarju għall-kontroll tal-esportazzjonijiet, it-trasferiment, is-senserija u t-tranzitu ta' oġġetti b'użu doppju: Informazzjoni dwar miżuri adottati mill-Istati Membri skont l-Artikoli 5, 6, 8, 9, 10, 17 u 22**

(2012/C 283/05)

L-Artikoli 5, 6, 8, 9, 10, 17 u 22 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 428/2009 jipprevedu li l-miżuri mehuda mill-Istati Membri li jikkoncernaw l-implimentazzjoni tar-Regolament, għandhom jiġu ppubblikati f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

**1. INFORMAZZJONI FORNUTA MILL-ISTATI MEMBRI SKONT L-ARTIKOLU 8 TAR-REGOLAMENT (ESTENSJONI TA' KONTROLLI GĦAL OĠĠETTI MHUX ELENKATI GĦAR-RAĠUNIJET TA' SIGURTÀ PUBBLIKA JEW MINHABBA KONSIDERAZZJONIJET TAD-DRITTIJET TAL-BNIEDEM)**

L-Artikolu 8(4) tar-Regolament jehtieg li l-Kummissjoni tippubblika l-miżuri li ttiehdu mill-Istati Membri li jipprojbixxu jew jimponu rekwiżit ta' awtorizzazzjoni għall-esportazzjonijiet ta' prodotti b'użu doppju li mhumiex elenkati fl-Anness I għal raġunijiet ta' sigurtà pubblika jew minhabba konsiderazzjonijiet tad-drittijiet tal-bniedem.

**1.1. L-Italja**

L-Italja nnotifikat lill-Kummissjoni li imponiet rekwiżit ta' awtorizzazzjoni fuq l-esportazzjoni tal-oġġetti b'użu doppju li ġejjin mhux elenkati fl-Anness I għal raġunijiet ta' sigurtà pubblika jew minhabba konsiderazzjonijiet tad-drittijiet tal-bniedem:

Is-sistema centralizzata ta' monitoraġġ tad-dejtabejż pubblika LAN, l-internet u s-servizzi 2G/3G, inklużi:

- taġmhir għad-dijagrammi tal-flussi ta' komunikazzjoni
- sistema ta' interfejs u ta' medjazzjoni għall-komponenti tas-sistema
- server għall-ipprocessar tal-flussi mmonitorjati
- softwer għall-ipprocessar tal-flussi mmonitorjati
- hżin ta' arkivji diġitali
- workstation tal-ġestjoni tad-dejtabejż
- softwer tal-ġestjoni tad-dejtabejż
- infrastruttura LAN

Ir-rekwiżit ta' awtorizzazzjoni jikkoncerna operazzjonijiet tal-esportazzjoni lill-Istabbiliment tat-Telekomunikazzjoni Sirjan (STE), is-Sirja.

**Komunikazzjoni mill-Ministeru għall-Ambjent tar-Repubblika Ċeka skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-ipprospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi**

(2012/C 283/06)

Il-Ministeru għall-Ambjent tar-Repubblika Ċeka jixtieq ihabbar li waslitlu applikazzjoni biex tkun stabbilita żona għall-ipprospettar u l-esplorazzjoni ta' idrokarburi fix-Xlokk tar-Repubblika Ċeka (Hradec Králové-Pardubice); din iż-żona hija ddefinita kif indikat fil-mappa mehmūża fl-Anness.

Bis-sahha tad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva msemmija fit-titlu, kif ukoll tal-Artikolu 11 tal-Att Nru 44/1988 tal-Ġabra tal-liġijiet tal-Kunsill Nazzjonali Ċek dwar il-protezzjoni u l-isfruttar tar-riżorsi minerali (l-Att dwar l-estrazzjoni fil-minjieri) u l-Artikolu 4d tal-Att Nru 62/1988 tal-Ġabra tal-liġijiet tal-Kunsill Nazzjonali Ċek dwar l-attività ġeoloġika, skont l-aħhar verżjonijiet tagħhom fis-sehħ, il-Ministeru għall-Ambjent tar-Repubblika Ċeka jistieden lil persuni ġuridiċi jew fiżiċi, li huma awtorizzati biex jeżerċitaw l-attivitajiet tal-minjieri (promoturi), biex jissottomettu l-applikazzjoni kompetittiva tagħhom għall-istabbiliment ta' żona ta' esplorazzjoni għall-ipprospettar u l-esplorazzjoni ta' idrokarburi fix-Xlokk tar-Repubblika Ċeka (Hradec Králové-Pardubice).

Il-Ministeru għall-Ambjent huwa l-awtorità kompetenti li se tiehu d-deċiżjoni. Il-kriterji, il-kondizzjonijiet u r-rekwiżiti stipulati fil-paragrafi 1 u 2 tal-Artikolu 5, u fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 6, tad-Direttiva msemmija ġew trasposti bis-shiħ fil-legalizzazzjoni Ċeka bl-aħhar-verżjoni fis-sehħ tal-Att Nru 62/1988 tal-Ġabra tal-liġijiet tal-Kunsill Nazzjonali Ċek dwar l-attivitajiet ġeoloġiċi.

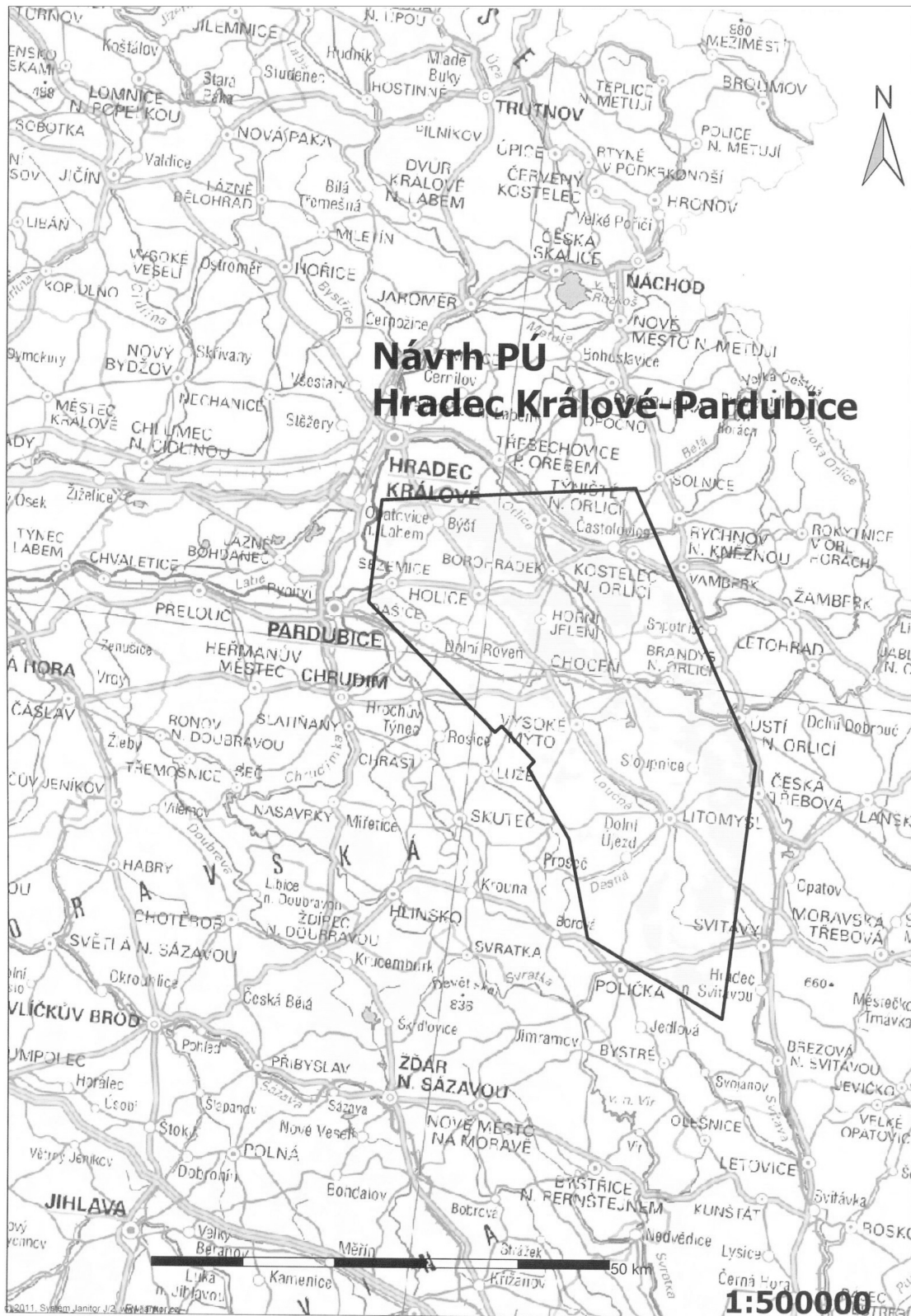
L-applikazzjonijiet għandhom jiġu ppreżentati matul il-perjodu ta' tlettax-il ġimgħa mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, u għandhom jiġu indirizzati lil:

Is-Sinjur Martin Holý  
Direttur tad-Dipartiment tal-Ġeoloġija  
Il-Ministeru għall-Ambjent  
Vršovická 65  
100 10 Praha 10  
ČESKÁ REPUBLIKA

Mhux se jitqiesu l-applikazzjonijiet ippreżentati wara din id-data. Id-deċiżjoni dwar l-applikazzjonijiet tittiehed mhux aktar tard minn tnax-il xahar wara l-iskadenza ta' dan il-perjodu.

Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkuntattja lil Jaroslava Česneka fuq in-numru tat-telefown +420 267122652.

ANNEX





## V

(Avviżi)

## PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Komunikazzjoni mill-Kummissjoni ppubblikata skont l-Artikolu 27(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fil-Każ COMP/39.847/E-BOOKS**

(notifikata bid-dokument numru C(2012) 6552)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/C 283/07)

## 1. INTRODUZZJONI

1. Skont l-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 <sup>(1)</sup>, il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi – f'każijiet fejn ikollha l-hsieb li tadotta deċiżjoni li tirrikjedi li jitwaqqaf ksur u fejn il-partijiet ikkonċernati joffru li jintrabtu li jindirizzaw it-thassib espress lilhom mill-Kummissjoni fil-valutazzjoni preliminari tagħha - li taġġmel dak l-irbit vinkolanti fuq l-imprizi. Deċiżjoni bhal din tista' tiġi adottata għal perjodu speċifiku u tkun tikkonkludi li m'għadx hemm aktar raġuni għal azzjoni mill-Kummissjoni. Skont l-Artikolu 27(4) tal-istess Regolament, il-Kummissjoni tippubblika sommarju konċiż tal-każ u l-kontenut prinċipali tal-impenji. Il-partijiet interessati jistgħu jipprezentaw il-kummenti tagħhom sad-data stabbilita mill-Kummissjoni.

## 2. TAQSIRA TAL-KAŻ

2. Fit-13 ta' Awwissu 2012, il-Kummissjoni adottat valutazzjoni preliminari skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 rigward l-imġiba ta' Hachette Livre SA ("Hachette"), HarperCollins Publishers Limited, HarperCollins Publishers, L.L.C. ("Harper Collins"), Georg von Holtzbrinck GmbH & Co. KG and Verlagsgruppe Georg von Holtzbrinck GmbH ("Holtzbrinck/Macmillan"), Simon & Schuster, Inc., Simon & Schuster (UK) Ltd, Simon & Schuster Digital Sales, Inc. ("Simon & Schuster") u Apple, Inc. ("Apple") b'rabta mal-bejgħ ta' kotba elettronici lill-konsumaturi <sup>(2)</sup>.
3. Fil-valutazzjoni preliminari, il-Kummissjoni kienet tal-fehma preliminari li, billi l-bejgħ tal-kotba elettronici nqaleb b'mod kongunt minn mudell ta' bejgħ bl-ingrossa għal mudell ta' aġenzija bl-istess termini ewlenin fuq bażi globali, l-Erba' Pubblikaturi u Apple impenjaw ruhhom fi Prattika miftiehma bil-ghan li jkun hemm zieda fil-prezzijiet bl-imnut ta' kotba elettronici fiż-ŻEE jew li jfixklu l-possibbiltà ta' prezzijiet orħos tal-kotba elettronici fiż-ŻEE, bi ksur tal-Artikolu 101 tat-TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.
4. Għall-implimentazzjoni tal-istrateġija globali tagħhom fiż-ŻEE (fosthom, izda mhux biss, fir-Renju Unit, Franza u l-Ġermanja), kull wiehed mill-erba' Pubblikaturi ffirmaw ftehimiet ta' aġenzija mal-Apple bl-istess termini ewlenin (fosthom l-hekk imsejha klawnsola tal-aktar nazzjon favorit ("MFN") dwar il-prezz, in-netwerks tal-prezz tal-bejgħ bl-imnut massimu u livell ta' kummissjoni tal-aġenti) għall-bejgħ

<sup>(1)</sup> ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1. B'effett mill-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat tal-KE saru l-Artikoli 101 u, rispettivament, 102 tat-TFUE. Iz-żewġ settijiet ta' dispożizzjonijiet huma fis-sustanza identiċi. Għall-ghanijiet ta' dan l-avviż, ir-referenzi għall-Artikoli 101 u 102 tat-TFUE għandhom jinftiehem bħala referenzi għall-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat tal-KE fejn xieraq.

<sup>(2)</sup> Fl-1 ta' Diċembru 2011, il-Kummissjoni fethet proceduri wkoll kontra Pearson plc ("Pearson"), kumpanija holding ta' Penguin group, li għadha prti involuta fil-proċeduri fil-każ COMP/39.847/E-BOOKS. Il-Kummissjoni għadha qiegħda tinvestiga l-imġiba ta' Pearson u l-konformità tagħha mal-Artikolu 101 TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.

ta' kotba elettronici lil konsumaturi li jinsabu fiż-ŻEE. L-istess termini, inkluż b'mod partikolari l-klawsola tal-MFN, fil-ftehimiet ta' aġenzija mal-Apple kienu jfissru li, biex jiġi evitat naqqis fid-dhul u l-marġni mill-kotba elettronici tagħhom fuq l-iBookstore, il-pubblikaturi kellhom jiftgħu pressjoni fuq bejjiegha oħra ta' kotba elettronici li joffru kotba elettronici lil konsumaturi fiż-ŻEE biex jadottaw il-mudell ta' aġenzija tagħhom.

5. Il-valutazzjoni preliminari ma ppruvax teżamina l-konformità mal-Artikolu 101 TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE tal-ftehimiet ta' aġenzija konklużi mill-Erba' Pubblikaturi u Apple.

### 3. IL-KONTENUT PRINCIPALI TAL-IMPENJI OFFRUTI

6. L-Erba' Pubblikaturi u Apple ma qablux mal-valutazzjoni preliminari tal-Kummissjoni. Madankollu, huma offrew li, b'konformità mal-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, jimpenjaw ruhhom li jindirizzaw il-preokkupazzjonijiet tal-Kummissjoni dwar il-kompetizzjoni. Dawn l-impenji huma bla ħsara għal-liġijiet nazzjonali li jippermettu jew jobbligaw lill-pubblikaturi li jistabbilixxu l-prezzijiet bl-innut tal-kotba elettronici skont id-diskrezzjoni tagħhom ("il-liġijiet RPM").
7. L-elementi ewlenin tal-impenji offruti mill-Erba' Pubblikaturi u Apple huma:
8. Kull wieħed mill-Erba' Pubblikaturi u Apple ser jiterminaw il-ftehimiet ta' aġenzija għall-bejgħ ta' kotba elettronici fiż-ŻEE bejn kull wieħed mill-Erba' Pubblikaturi u Apple. Apple ser tavża wkoll lil publikatur internazzjonali maġġuri iehor ta' kotba elettronici li dan il-pubblikatur jista' jitermina l-ftehim ta' aġenzija minnufih<sup>(3)</sup>, u fl-eventwalità li l-pubblikatur ma jagħtix avviż ta' terminazzjoni lil Apple, Apple titermina l-ftehim f'konformità mal-kundizzjonijiet li jinsabu fih.
9. Barra minn hekk, lil kull bejjiegh li mhuwiex Apple l-Erba' Pubblikaturi ser joffrulu l-opportunità li jitermina kwalunkwe ftehim ta' aġenzija li gie konkluż għall-bejgħ ta' kotba elettronici li (i) jirrestringu, jillimitaw jew jimpedixxu l-kapaċità tal-bejjiegh li jistabbilixxi, jbidde l jew inaqqas il-prezz tal-bejgħ bl-innut, li joffri skontijiet u promozzjonijiet fuq il-prezzijiet, jew (ii) li jkun fihom klawsola MFN fuq il-prezz kif definit fl-impenji tal-Erba' Pubblikaturi. Fil-każ li kull bejjiegh jiddeciedi li jiehu l-opportunità li jitermina ftehim bħal dan, l-Erba' Pubblikaturi ser jiterminawh f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fih.
10. L-Erba' Pubblikaturi mhumiex ser jirrestringu, jillimitaw jew jimpedixxu l-kapaċità tal-bejjiegha ta' kotba elettronici li, għal perjodu ta' sentejn, jistabbilixxu, ibiddu jew inaqqsu l-prezzijiet ta' kotba elettronici u/jew li joffru skontijiet jew promozzjonijiet. Madankollu, fir-rigward tal-ftehimiet ta' aġenzija, il-valur aggregat tal-iskontijiet fuq il-prezz u l-promozzjonijiet offruti minn kwalunkwe bejjiegh ma għandux jaqbeż l-ammont aggregat bl-istess valur tal-kummissjonijiet totali li l-pubblikatur ihallas lil dak il-bejjiegh fuq perjodu ta' 12-il xahar b'rabta mal-bejgħ tal-kotba elettronici tiegħu lill-konsumaturi.
11. Barra minn hekk, fuq perjodu ta' hames snin: (i) l-Erba' Pubblikaturi mhuma ser jidhlu fl-ebda ftehim li jirrigwarda l-bejgħ ta' kotba elettronici fiż-ŻEE li jkun jinkludi klawsola MFN kif definita fl-impenji tal-Erba' Pubblikaturi, u (ii) Apple mhija ser tidhol fl-ebda ftehim li jirrigwarda l-bejgħ ta' kotba elettronici fiż-ŻEE li jkun fih klawsola MFN ta' prezzijiet bl-innut kif definit fl-impenji ta' Apple.
12. Apple ser tinforma lil kwalunkwe publikatur li jkun iffirma ftehim ta' aġenzija dwar kotba elettronici magħha li mhijiex ser tinforza l-klawsola MFN ta' prezzijiet bl-innut fi kwalunkwe ftehim għal perjodu ta' hames snin.
13. Dawn l-impenji jinsabu ppubblikati kollha bl-Ingliż fuq is-sit tal-internet tad-Direttorat-Generali għall-Kompetizzjoni, fuq:

[http://ec.europa.eu/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/competition/index_en.html)

### 4. STEDINA BIEX JITRESSQU KUMMENTI

14. Il-Kummissjoni għandha l-intenzjoni, sugġett għal ittestjar tas-suq, li tadotta deċiżjoni skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 biex tiddikjara li l-irbit, miġbur fil-qosor hawn fuq u ppubblikat fuq l-Internet fil-websajt tad-Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni, huwa vinkolanti. F'każ li jkun hemm bidliet sostanzjali fl-irbit, jitnieda ttestjar ġdid tas-suq.
15. Skont l-Artikolu 27(4) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, il-Kummissjoni tistieden lil partijiet terzi interessati jissottomettu l-kummenti tagħhom dwar l-irbit li qed ikun propost.

<sup>(3)</sup> Ara n-nota fqiegħ il-paġna Nru 2.

16. Il-limitu taż-żmien biex tissottometti l-kummenti jiskadi xahar wara d-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-Avviż. Partijiet terzi interessati huma mitluba wkoll biex jipprezentaw verżjoni mhux kunfidenzjali tal-kummenti tagħhom li fiha tithassar l-informazzjoni kollha li huma jqisu bħala sigriet kummerċjali, kif ukoll informazzjoni kunfidenzjali oħra, u tiġi ssostitwita skont kif ikun hemm bżonn permezz ta' sommarju mhux kunfidenzjali jew permezz tal-kliem 'sigriet kummerċjali', jew 'kunfidenzjali'.
17. It-tweġibiet u l-kummenti għandhom preferibbilment ikunu mmotivati u għandhom ifissru l-fatti rilevanti kollha. Jekk inti tidentifika problema fxi parti tar-rabtiet proposti, il-Kummissjoni tistiednek ukoll biex tissuggerixxi xi soluzzjoni possibbli.
18. L-osservazzjonijiet jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni taht in-numru ta' referenza COMP/39.847/E-BOOKS esklużjoni mis-suq, bl-e-mail (COMP-GREFFE-ANTITRUST@ec.europa.eu), bil-faks (+32 22950128) jew bil-posta f'dan l-indirizz:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Antitrust Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.6685 – Ingram Micro/Brightpoint)**  
**(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**  
(2012/C 283/08)

1. Fis-7 ta' Settembru 2012, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' konċentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Ingram Micro Inc, ("Ingram Micro", l-Istati Uniti tal-Amerika) takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll shih ta' Brightpoint Inc ("Brightpoint", l-Istati Uniti tal-Amerika) permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

- Għal Ingram Micro: id-distribuzzjoni u servizzi loġistiċi għall-IT u prodotti elettronici oħra,
- Għal Brightpoint, id-distribuzzjoni u servizzi loġistiċi għal prodotti ta' mobilità (l-aktar settijiet tat-telefon ta' karattru u smartphones).

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6685 – Ingram Micro/Brightpoint, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 8(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 509/2006  
dwar prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel bhala speċjalitajiet tradizzjonali garantiti**

(2012/C 283/09)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 509/2006 <sup>(1)</sup>. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni jridu jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

APPLIKAZZJONI GĦAL REĠISTRAZZJONI TA' STG

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 509/2006

"PRAŽSKÁ ŠUNKA"

KE Nru: CZ-TSG-0007-0061-21.10.2010

**1. Isem u indirizz tal-grupp applikant:**

Isem: Český svaz zpracovatelů masa  
Indirizz: Libušská 319  
142 00 Praha 4 – Písnice  
ČESKÁ REPUBLIKA  
Tel. +420 244092404  
Fax +420 244092405  
Posta elettronika: reditel@cszm.cz

**2. Stat Membru jew Pajjiż Terz:**

Ir-Repubblika Ċeka

**3. Spċifikazzjoni tal-Prodott:****3.1. Ismijiet li għandhom jiġu rreġistrati (l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1216/2007):**

"Празка шунка" (BG), "Jamón de Praga" (ES), "Pražská šunka" (CS), "Prag Skinke" (DA), "Prager Schinken" (DE), "Praha sink" (ET), "Χοιρομέρι Πράγας" (EL), "Prague Ham" (EN), "Jambon de Prague" (FR), "Prosciutto di Praga" (IT), "Prāgas šķiņķis" (LV), "Prahos kumpis" (LT), "Prágai minősegi sonka" (HU), "Peržut ta' Praga" (MT), "Praagse Ham" (NL), "Szynka Praska" (PL), "Fiambre de Praga" (PT), "Jambon de Praga" (RO), "Pražská šunka" (SK), "Praška šunka" (SL), "Prahalainen kinkku" (FI), "Prag skinka" (SV)

**3.2. Indika jekk l-isem:** huwiex speċifiku minnu nnifsu jesprimix il-karattru speċifiku tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

L-isem tradizzjonali "Pražská šunka" ma jesprimix il-karattru speċifiku tal-prodott jew jorbot il-karattru speċifiku tal-prodott mal-provenjenza tiegħu jew l-oġġini agrikola, iżda huwa speċifiku minnu nnifsu, għaliex huwa assoċjat internazzjonalment ma' prodott magħruf tal-laħam li għandu forma u toġhma karatteristika u li ilu jsir fil-varjazzjonijiet li ġejjin:

(<sup>1</sup>) ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

- “Pražská šunka” tal-ghadma,
- “Pražská šunka” bla ghadma,
- “Pražská šunka” pprocessat.

3.3. *Indika jekk hijiex immirata r-riżerva tal-isem skont l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 509/2006:*

- Reġistrazzjoni bir-riżerva tal-isem
- Reġistrazzjoni mingħajr ir-riżerva tal-isem

3.4. *Tip ta' prodott:*

Klassi 1.2. Prodotti tal-laħam (imsajjar, immellaħ, iffumigat, eċċ.)

3.5. *Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew l-oġġett tal-ikel li għalih japplika l-isem taht il-punt 3.1 (l-Artikolu 3(1) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1216/2007):*

“Pražská šunka” huwa prodott tradizzjonali tal-laħam intenzjonat għall-konsum dirett.

*Proprietajiet fiżiċi ta' “Pražská šunka” tal-ghadma*

- Il-prodott għandu piż kumplessiv li ma jaqbiżx l-10 kg;
- Il-forma oriġinali tas-sieq tal-majjal li tkun inqatgħet fl-istil ta' Praga (il-falda u l-ossu sagru, inklużi d-denb u l-ghadma pelvika, jitnehhew mill-perżuta tal-ghadma kollha, inkluża l-ghaksa tal-irkoppa u eskluża s-sieq (trotter); il-parti xahmija tinqata' fit-tond mit-tarf tal-lonża u tinżamm.

*Proprietajiet kimiċi ta' “Pražská šunka” tal-ghadma*

- Kontenut tal-proteina tal-musku pur: minimu ta' 16 % tal-piż. Il-kopertura tal-wiċċ tal-prodott, magħmula mix-xaħam u l-ġilda, mhix omoġenizzata fil-kampjun li għandu jiġi analizzat;
- Kontenut tal-melħ: massimu ta' 2,5 % tal-piż;
- Kontenut tax-xaħam: massimu ta' 20 % tal-piż. Il-kontenut tax-xaħam huwa determinat għall-prodott kollu, wara li jitnehhew l-ghadam. Il-kopertura tal-wiċċ tal-prodott hija omoġenizzata fil-kampjun li għandu jiġi analizzat.

*Proprietajiet organolettiċi ta' “Pražská šunka” tal-ghadma*

- Dehra minn barra u kulur: il-ġenb miksi bil-ġilda huwa isfar dehbi. Partijiet oħra tal-wiċċ mhumiex koperti bil-ġilda u għandhom kopertura tax-xaħam ta' kulur ċar; il-laħam tal-musku tal-perżuta huwa l-kulur r-roża tal-laħam;
- Dehra u kulur fuq qatgħa trażversali: il-laħam tal-musku huwa kulur ir-roża tal-laħam meta jinqata';
- Toghma u riħa: toghma u riħa distinti tal-perżuta msajra u ffumigata, toghma mielħa kif suppost;
- Konsistenza: soda u kompatta. Il-prodott huwa tari meta wiehed jomgħod biċċa maqtuġħa rqiqa.

*Proprietajiet fiżiċi tal-“Pražská šunka” bla ghadma*

- Il-prodott għandu l-forma tipikament ovali jew ċilindrika;
- Il-perżuta hija tal-oghla kwalità, prodotta mill-parti ta' fuq mirquma u l-koxxa tas-sieq tal-majjal u biċċiet immellaħ tax-xaħam tal-majjal, jew mill-parti ta' fuq mirquma tas-sieq tal-majjal u l-koxxa tas-sieq tal-majjal koperti bix-xaħam u l-ġilda.

Proprietajiet kimiċi tal-“Pražská šunka” bla għadma

- Kontenut tal-proteina tal-musku pur: minimu ta' 16 % tal-piż. Il-kopertura dekorattiva tal-prodott mhix omoġenizzata fil-kampjun li għandu jiġi analizzat;
- Kontenut tal-melħ: massimu ta' 2,5 % tal-piż;
- Kontenut tax-xaħam: massimu ta' 15 % tal-piż. Il-kopertura dekorattiva tal-prodott hija omoġenizzata fil-kampjun li għandu jiġi analizzat.

Proprietajiet organolettiċi tal-“Pražská šunka” bla għadma

- Dehra minn barra u kulur: il-ġenb miksi bix-xaħam u l-ġilda huwa isfar dehbi. Jekk il-wiċċ ikun kopert biss bix-xaħam, mingħajr ġilda, ix-xaħam huwa ta' kulur ċar;
- Dehra u kulur fuq qatgħa trażversali: il-laħam tal-musku huwa kulur ir-roża tal-laħam meta jinqata';
- Toghħma u riħa: toghħma u riħa distinti tal-perżuta msajra u ffumigata, toghħma mielha kif support;
- Konsistenza: soda u kompatta. Il-prodott huwa tari meta wieħed jomgħod biċċa maqtugħa rqiqa.

Proprietajiet fiżiċi tal-“pražská šunka” pprocessat

- Il-prodott għandu forma tipikament ovali ċatta, id-dimensjonijiet tiegħu huma skont il-pakkett li jkun fih, li huwa tali li jiżgura li l-prodott lest li jkun go fih, ikun jiżen madwar 0,454 kg.
- Meta jiġi ppakkjat, il-piż tal-materja prima li tmur fil-pakkett tikkonsisti mill-inqas f'87 % laħam.

Proprietajiet kimiċi tal-“Pražská šunka” pprocessat

- Kontenut tal-proteina tal-musku pur: minimu ta' 16 % tal-piż. Il-kopertura tal-ġelatina tal-laħam tal-prodott mhix omoġenizzata fil-kampjun li għandu jiġi analizzat;
- Kontenut tal-melħ: massimu ta' 2,5 % tal-piż;
- Kontenut tax-xaħam: massimu ta' 4 % tal-piż. Il-kopertura tal-ġelatina tal-laħam tal-prodott hija omoġenizzata fil-kampjun li għandu jiġi analizzat;
- Kontenut tal-ġelatina tal-laħam: massimu ta' 35 % tal-piż.

Proprietajiet organolettiċi tal-“Pražská šunka” pprocessat

- Dehra minn barra u kulur: il-prodott jitqiegħed f'pakkett issiġillat ermetiku u jżomm il-kundizzjonijiet ta' sterilità kummerċjali. Bejn il-materjal tal-pakkett u l-prodott hemm saff lixx ta' ġelatina tal-laħam isfar dehbi;
- Dehra u kulur fuq qatgħa trażversali: il-perżuta hija tal-kulur roża tal-laħam. Huma permessi toqob żgħar iżolati mimlijin bil-ġelatina tal-laħam;
- Toghħma u riħa: toghħma u riħa distinti tal-perżuta msajra, toghħma mielha kif support;
- Konsistenza: soda u kompatta.

3.6. *Deskrizzjoni tal-metodu tal-produzzjoni tal-prodott agrikolu jew l-oġġett tal-ikel li għalih japplika l-isem taħt il-punt (3.1) (l-Artikolu 3(2) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1216/2007):*

“Pražská šunka” tal-għadma

Is-saqajn shaħ tal-majjal (perżut) ippreparati kif speċifikat fil-punt (3.5) u s-salmura ppreparata mill-ingredjenti elenkati hawn taħt jintużaw biex jiġi prodott “Pražská šunka” tal-għadma.

Dawn li ġejjin jintużaw biex jagħmlu 100 kg ta' prodott lest:

— saqajn tal-majjal	100 kg
— salmura (20 kg):	
ilma	16,2 kg
destrożju	1,2 kg
tahlita ta' ppreservar bin-nitrit	2 kg
stabilizzaturi (E 450, E 451)	0,5 kg
antiossidant (E 301)	0,1 kg

Il-prieżet jiġu sprejjati bis-salmura tat-tahlita preskritta. Wara jithallew għal 48 siegħa fi 3 % salmura, jew is-salmura tista' tindilek ġo fihom. Aktar tard jissajru, f'kundizzjonijiet minimi tas-shana li jikkorrispondu għall-ilhuq ta' 70 °C għal 10 minuti li jridu jkopru l-partijiet kollha tal-prodott. Wara li jissajru, il-prodotti jiġu ffumigati fuq il-wiċċ, iffriskati u maħżuna.

#### “Pražská šunka” bla għadma

Sabiex jiġi prodott “Pražská šunka” bla għadma, jintużaw il-parti ta' fuq u l-koxxa tas-sieq tal-majjal (perżuta), ippreparati kif speċifikat fil-punt (3.5) u s-salmura tiġi ppreparata mill-ingredjenti elenkati hawn taht.

Il-pakkett ovali jew ċilindriku huwa magħmul minn materjali li huma adattati għall-pasturizzazzjoni.

Dawn li ġejjin jintużaw biex isiru 100 kg ta' prodott lest:

— il-parti ta' fuq u l-koxxa tal-majjal (inkluż ix-xaħam u/jew il-ġilda):	107 kg
— salmura (20 kg):	
ilma	15,6 kg
Destrożju	1,2 kg
tahlita ta' ppreservar bin-nitrit	2,5 kg
stabilizzaturi (E 450, E 451)	0,5 kg
antiossidant (E 301)	0,2 kg

— Imballaġġ (boroż li jiċkienu bil-vakwu).

Il-parti ta' fuq u l-koxxa tas-sieq tal-majjal, shiha jew mhakka raffa, jindilku bis-salmura. Is-salmura tindilek fil-biċċiet immellha tax-xaħam tal-majjal separatament jekk dawn jintużaw biex jiffurmaw kopertura fuq il-wiċċ dekorattiv tal-prodott. Wara li l-laħam tal-musklu jimtela bis-salmura b'dan il-mod, jitqiegħed fil-forom magħżula li għandhom rita ta' biċċiet tax-xaħam tal-majjal bis-salmura. Jekk jintużaw il-parti ta' fuq u l-koxxa tas-sieq tal-majjal koperti bix-xaħam u l-ġilda, dawn jitqiegħdu bil-ġidla thares 'l isfel fil-forom magħżula wara li tiżdidilhom is-salmura. Wara dan, il-prodott jiġi pasturizzat fil-forom, f'kundizzjonijiet minimi tas-shana li jikkorrispondu għall-ilhuq ta' 70 °C għal 10 minuti li jridu jkopru l-partijiet kollha tal-prodott. Wara li jissajru, il-prodotti jitnehhew mill-forom, jiġu ffumigati, iffriskati, ippakkjati fil-boroż li jiċkienu bil-vakwu, u jinħażnu.

#### “Pražská šunka” ipproċessat

Sabiex jiġi prodott il-“Pražská šunka” ipproċessat, jintużaw ġnub mirquma tas-sieq tal-majjal (perżuta), ġelatina (tat-trab) u salmura ppreparati mill-ingredjenti elenkati hawn taht. Il-pakkett ovali jew ċilindriku huwa magħmul minn materjali li huma adattati għall-isterilizzazzjoni.



Dawn li ġejjin jintużaw biex isiru 100 kg ta' prodott lest:

- ġnub mirquma tas-sieq tal-majjal: 90 kg
- ġelatina tat-trab: 4,4 kg
- salmura (12,54 kg):
  - Ilma 10 kg
  - Zokkor 0,24 kg
  - tahlita ta' ppreservar bin-nitrit 2,3 kg
- imballaġġ 220 biċċa.

Il-ġnub tas-sieq tal-majjal, shah jew mhakka raffi, jindilku bis-salmura. Wara li l-laħam tal-musku jkun indilek bis-salmura f'dan il-mod, jitqiegħed fil-pakkett tal-vakwu li fil-qiegħ tiegħu jkun hemm kwantità xierqa ta' ġelatina tat-trab. Wara li l-pakkett ikun ġie ssiġillat bil-vakwu, il-prodott jithalla joqgħod f'temperatura ta' 5 °C għal 12-il siegħa. Wara l-prodott jiġi steralizzat, f'kundizzjonijiet minimi tal-effett tas-shana li jikkorrispondu għal temperatura ta' 121 °C għal 10 minuti li jridu jintlaħqu fuq il-partijiet kollha tal-prodott. Wara li jissajjar il-prodott jithalla jiffriška u jinħażen niexef f'temperatura ta' 0-25 °C u umdità relattiva sa 85 %. Jibqa tajjeb għal tlett snin.

3.7. *Karattru speċifiku tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel (l-Artikolu 3(3) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1216/2007):*

“Pražská šunka” tal-ghadma

“Pražská šunka” tal-ghadma huwa differenti minn perżut iehor tal-ghadma, b'mod partikolari f'dak li jirrigwarda kif il-materja prima bażika tiġi magħżula u pprocessata. Karatteristika tipika oħra ta' “Pražská šunka” tal-ghadma hija l-proporzjon tas-sieq tal-majjal għas-salmura matul il-produzzjoni, li jagħmilha possibbli li jintlaħaq kontenut ta' proteina tal-musku pur fil-prodott lest li jikkorrispondi għall-ogħla kategorija tal-kwalità tal-perżut. Barra minn hekk, il-proċess ta' produzzjoni jinkludi s-sajran u l-iffumigar, li wkoll jiddistingwi l-“Pražská šunka” tal-ghadma minn hafna prieżet tal-ghadma mnixxa tradizzjonalment.

“Pražská šunka” bla għadma

“Pražská šunka” bla għadma huwa differenti minn prodotti tal-laħam oħra ta' din il-kategorija, b'mod partikolari f'dak li jirrigwarda l-metodu tal-produzzjoni tiegħu, għaliex huwa perżut tal-ogħla kwalità magħmul minn ġnub mirquma tas-sieq tal-majjal li jiġu ffumigati wara li jkun ssajru. Karatteristika distinta oħra hija l-preżenza ta' kopertura tal-wiċċ dekorattiva, li tikkonsisti f'saff irqiq ta' xaham tal-majjal jew xaham u ġilda. Il-forma tipikament ovali jew ċilindrika tal-prodott finali hija karatteristika distintiva oħra.

“Pražská šunka” ipprocessat

“Pražská šunka” pprocessat huwa differenti minn prodotti tal-laħam oħra ta' din il-kategorija, b'mod partikolari f'dak li jirrigwarda l-materja prima użata, għaliex huwa perżut tal-ogħla kwalità magħmul minn ġnub mirquma tas-sieq tal-majjal. Karatteristika tipika oħra tal-prodott hija l-preżenza ta' saff irqiq ta' ġelatina tal-laħam bejn il-perżuta u l-imballaġġ. Madankollu, dak li jiddistingwi l-“Pražská šunka” pprocessat minn laħmijiet oħra pprocessati huwa l-forma tipikament ċatta ovali tal-imballaġġ tiegħu.

3.8. *Karattru tradizzjonali tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel (l-Artikolu 3(4) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1216/2007):*

“Pražská šunka” tal-ghadma

L-isem “Pražská šunka” ilu jintuża minn madwar l-1860 biex jindika wiehed mill-iktar prodotti tal-ikel magħrufa li joriġina fir-Repubblika Ċeka, b'mod partikolari Praga. Sorsi storiċi jiżvelaw prodott bl-isem ta' “Pražská šunka” li huwa konness mal-isem ta' František Zvěřina, li kien l-ewwel wiehed li għamlu.

Josef Jeřábek, produttur tal-lahmijiet iffumigati minn Praga maghruf sew, ha r-responsabbiltà tal-produzzjoni ta' "Pražská šunka" minghand František Zvěřina. Produtturi oħrajn ta' dan il-prodott inkludew il-produtturi tal-lahmijiet iffumigati minn Praga Dlouhý, Malý, Cibulka u oħrajn. Il-produzzjoni ta' "Pražská šunka" bdiet ukoll fi bliet oħra kbar, li segwew l-eżempju ta' Praga. F'Brno, dan sar mill-produttur tal-lahmijiet iffumigati Jebavý, fi Hradec Králové mill-produttur tal-lahmijiet iffumigati Hutla, u f'Pardubice mill-produttur tal-lahmijiet iffumigati Sochor, u sal-aħħar tas-seklu 19 minn hafna produtturi oħra tal-lahmijiet iffumigati. B'mod figurattiv, il-"Pražská šunka" li sar minn Zvěřina kien l-antenat tal-oħrajn kollha.

Il-produzzjoni fuq skala industrijali ta' "Pražská šunka" nbdiet minn Antonín Chmel, li stabbilixxa l-kumpanija tiegħu U Zvonařky fi Praga fl-1879. Il-prodott ewlieni tiegħu kien il-"Pražská šunka", iżda huwa pproduċa wkoll firxa kbira ta' prodotti tal-laham iffumigat li malajr hadu reputazzjoni fi Praga u fi bliet oħra, speċjalment bliet ta' spa, iktar 'il barra, u eventwalment f'ghadd ta' pajjiżi Ewropej. Madankollu, il-prodott li kellu l-ikbar suċċess kummerċjali kien il-"Pražská šunka", li malajr sab ruħu fis-wieġ barra mill-pajjiż. Wara t-Tieni Gwerra Dinjija, il-kumpanija ġiet nazjonalizzata u għadd ta' impjanti oħra fi Praga gradwalment ġew amalgamati magħha. Kien matul dan il-perjodu li varjanti oħra ta' "Pražská šunka" bdew jeżistu fil-forma ta' perzūt nofsu ppreservat jew tal-landa magħmul minn laham tal-musklu tas-sieq tal-majjal. Fl-1977, l-impjant ta' U Zvonařky u l-haddiema u r-riżorsi kollha tiegħu ġew assorbiti fl-industrija tal-laham mibnija ġdida Masokombinát Praha jih – Písnice. Il-wasla ta' teknoloġiji godda ta' preservazzjoni ġabet l-introduzzjoni tal-isprejjar bis-salmura, li wara tindilek jew ma tindilekx, fil-produzzjoni tal-"Pražská šunka". Matul il-perjodu ta' privatizzazzjoni ta' wara l-1989, l-impjant tal-industrija tal-laham f'Písnice għalaq, iżda l-produzzjoni tal-"Pražská šunka" tal-ghadma komplet f'ghadd ta' faċilitajiet tal-produzzjoni oħrajn madwar ir-Repubblika Ċeka.

Il-baži għall-produzzjoni tal-"Pražská šunka" oriġinarjament kienet fl-ghażla tal-materja prima u fil-metodu ta' preservazzjoni. Il-materja prima użata kienet is-saqajn tal-majjal (priežet) minn hniežer ħfief, u għalhekk ir-riċetta attwali tispeċifika piż massimu ta' 10 kg. Karatteristika distintiva oħra tal-proċess ta' produzzjoni, li għaddiet minn ġenerazzjoni għall-oħra, hija li s-sieq tal-majjal tingħata l-"qatgħa ta' Praga". Is-saqajn tal-majjal iffriskati ġew ppreservati billi jindilek il-wieċ tal-laham, b'mod partikolari l-ġilda, b'ċerta reqqa b'tahlita tal-ippreservar tan-nitrit li jkun fiha ammont żgħir ta' zokkor. Il-qiegh tal-borma tal-ippreservar ikollu f'it melh u s-saqajn tal-majjal jitpoġġew wiċċhom 'l isfel. Is-salmura tan-nitrit mghollija u mkessha, li wkoll fiha ammont żgħir ta' zokkor, titferra' fuq il-priežet li wara jinżammu 'l isfel bil-piż. Il-priežet sussegwentement jiddawru sabiex il-parti ta' taht tiġi fuq u ta' fuq taht. Il-priežet jerggħu jinżammu 'l isfel bil-piż. Wara li jsir kontroll sensorju tal-kwalità, il-priežet jithallew jixxarrbu għal diversi sigħat fl-ilma fietel u wara jithallew jinxfu. Wara jkun imiss il-proċess finali, jiġifieri t-tneħħija tal-ghadma pelvika, it-tqaxxir tal-wieċ tal-ġilda u l-irbit tar-riġel sabiex ma jtitlifix il-forma meta jissajjar. Il-priežet kienu dejjem jiddendlu f'kamra tal-iffumigar imsahna. L-iffumigar jikkonsisti f'żewġ stadji: l-ewwel stadju jinvolti t-tnixxif fuq nar qawwi, u t-tieni stadju jinvolti ż-żieda tat-togħmiet u l-ikkulurar bl-ghajjnuna ta' serratura tal-injam iebes imxarrba. Il-priežet normalment jiġu ffumigati bil-mod bejn 8 u 12-il siegħa. Il-priežet wara jistamtu fl-ilma jagħli u jissajru. Wara dan, jithallew jiffriskaw fl-ilma kiesah.

#### "Pražská šunka" bla għadma u "Pražská šunka" ipproċessat

Il-perjodu ta' wara t-Tieni Gwerra Dinjija ra l-iżvilupp ta' alternattivi għall-"Pražská šunka" tal-ghadma l-oriġinali. Dawn kienu fil-forma ta' "Pražská šunka" bla għadma pasturizzat jew sterilizzat, magħmul mil-laham tal-musklu tas-sieq tal-majjal, li dak iż-żmien kien jiġi ppakkjat f'laned tal-metall. It-teknoloġija użata fil-produzzjoni ta' dawn it-tipi ta' "Pražská šunka" kienet tikkonsisti fit-tneħħija tal-ghadma minn saqajn tal-majjal friski miżmuma fil-frigġ (priežet), l-ipproċessar ta' partijiet individwali minnhom, l-irranġar skont il-kulur tagħhom u t-tkissir mekkaniku u b'mod intermittenti tal-materja prima filwaqt li jiżdiedu l-klorur tas-sodju u l-ammonti neċessarji ta' nitrit tas-sodju u nitrat tas-sodju, il-polifosfat, iż-zokkor u, possibilmment, l-assorbat tas-sodju, il-koll imdewba parzjalment fi kwantità speċifika ta' salmura. Biċċa żgħira ta' ġelatina titqiegħed fuq ġewwa tal-pakkett meta l-prodott jiġi ppakkjat u wara l-pakkett jiġi ssiġillat bil-vakwu. Wara jgħaddi minn proċess ta' pasturizzazzjoni, jew sterilizzazzjoni, u jitqiegħed fil-frigġ. "Pražská šunka" nofsu ppreservat ġeneralment kien jižen 8, 10 jew 12-il libbra. Il-laned użati għal dan it-tip ta' perzūt is-soltu kienu angulari. Madankollu, il-laned ta' libbra ta' "Pražská šunka" kienu ġeneralment ovali. Is-suċċess kummerċjali tal-perzūt tal-landa kien dovut hafna għall-proporzjon ta' ġelatina tal-laham fil-prodott finali.

Mill-1973 'il quddiem, il-produzzjoni ta' "Pražská šunka" ppasturizzat u sterilizzat kienet l-aktar ikkonċentrata fl-impjanti tal-industrija tal-laham f'Brno, Kostelec, Studená, Vamberk u Planá nad Lužnicí. Il-produzzjoni ta' dawn il-varjanti ta' "Pražská šunka" ġiet estiża għal faċilitajiet oħrajn madwar ir-Repubblika Ċeka wara l-1989, u hafna mill-laned inbidlu u saru kontenituri tal-plastik, li fil-każ tal-"Pražská šunka" bla għadma għamilha possibbli li jiżdied saff irqiq dekorattiv ta' xaham tal-majjal jew xaham tal-majjal u ġilda.

3.9. *Rekwiżiti u proċeduri minimi għall-kontroll tal-karattru speċifiku (l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1216/2007):*

- Konformità mal-ispeċifikazzjonijiet fir-rigward tal-preparazzjoni tas-sieq tal-majjal u l-kulur tal-wieċ tal-prodott fil-każ tal-“Pražská šunka” tal-ghadma. Konformità mal-ispeċifikazzjoni fir-rigward tal-forma tal-prodott fil-każ ta’ “Pražská šunka” bla ghadma u “Pražská šunka” pproċessat. Il-kontrolli jsiru fil-forma ta’ spezzjonijiet viżivi tal-prodott finali.
- Konformità mal-ispeċifikazzjonijiet fir-rigward tad-dehra tal-prodott u l-kulur tal-qatgħa trażversali. Il-kontrolli jsiru fil-forma ta’ spezzjonijiet viżivi tal-prodott finali.
- Konformità mal-ispeċifikazzjonijiet fir-rigward tat-togħma, ir-riha, il-konsistenza u s-sukkulenza tal-prodott. Il-kontrolli jsiru fil-forma ta’ analiżi sensorja tal-prodott finali.
- Konformità mal-ispeċifikazzjonijiet fir-rigward tal-parametri fiżiko-kimiċi tal-prodott. Il-kontroll tal-prodott finali jsir permezz ta’ metodi tal-laboratorji approvati. Meta jkunu qed jiġu analizzati l-kampjuni ta’ “Pražská šunka” tal-landa, jehtieg li jkun żgurat li t-temperatura tal-kontenut tal-prodott tinżamm fil-firxa ta’ 4-7 °C.

Il-kontrolli mill-awtorità jew l-organu li jivverifikaw il-konformità mal-ispeċifikazzjoni tal-prodott isiru tal-inqas darba fis-sena fl-impjant ta’ kull produttur.

4. **Awtoritajiet jew organi li jivverifikaw il-konformità mal-ispeċifikazzjoni tal-prodott:**

4.1. *Isem u indirizz:*

Awtoritajiet jew organi ta’ spezzjoni li jivverifikaw il-konformità mal-ispeċifikazzjoni tal-prodott fir-Repubblika Ċeka:

Isem: Státní zemědělská a potravinářská inspekce  
 Indirizz: Květná 15  
 603 00 Brno  
 ČESKÁ REPUBLIKA  
 Tel. +420 543540111  
 Posta elettronika: sekret.oklc@szpi.gov.cz

pubbliku  privat

Isem: Státní veterinární správa České republiky  
 Indirizz: Slezská 7  
 120 00 Praha 2  
 ČESKÁ REPUBLIKA  
 Tel. +420 227010137  
 Posta elettronika: hygi@svscr.cz

pubbliku  privat

4.2. *Kompiti speċifiċi tal-awtorità jew organu ta’ spezzjoni:*

L-awtoritajiet ta’ spezzjoni speċifikati fil-punt 4.1 huma responsabbli mill-monitoraġġ tal-ispeċifikazzjoni fl-intier tiegħu.

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orìġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel**

(2012/C 283/10)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt li wiehed joġġezzjona għat-talba skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 <sup>(1)</sup>. L-istqarrijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni Ewropea fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

DOKUMENT UNIKU

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**

**“BAMBERGER HÖRNLA”/“BAMBERGER HÖRNLE”/“BAMBERGER HÖRNCHEN”**

**KE Nru: DE-PGI-0005-0802-17.03.2010**

**IĠP ( X ) DPO ( )**

**1. Isem:**

“Bamberger Hörnla”/“Bamberger Hörnle”/“Bamberger Hörnchen”

**2. Stat Membru jew pajjiż terz:**

Il-Ġermanja

**3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:**

**3.1. It-tip ta' prodott:**

Il-kategorija 1.6 – Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati

**3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem mogħti fil-punt 1:**

Bhat-tadam, il-bżar u l-brunġiel, il-patata tas-sottospeci *tuberosum* L. tal-varjetà botanika *Solanum tuberosum* tiffirma parti mill-familja ta' pjanti velenużi tal-ġenus *Solanum* (il-familja tas-*Solanaceae*).

Il-varjetà tal-patata msejha “Bamberger Hörnla” tiffirma parti mill-varjetajiet l-antiki tal-kampanja. Mhix ġeja mit-tniissil tal-patata. Il-protezzjoni tal-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” qed tintalab għall-patata li tittiekel.

Din il-pjanta, li tagħmel fjuri bojod, ma tikbirx hafna u jkollha weraq irraq u delikati. Il-pjanta jehtieg li tithawwel f'art mimlija nutrijenti u kemm jista' jkun hafifa, minhabba li ma tirreagixxi tajjeb xejn għall-ħamrija li tkun il-hin kollu mxarrba. It-tuberi jinqalghu fil-perjodu minn Settembru sa Ottubru.

It-tuberi tal-patata ta' dan it-tip huma żgħar u jkunu forma ta' swaba' u mghawġin kemm kemm f'forma ta' mingel. Xi drabi jkunu mghawġin ukoll għal darb'ohra bil-kontra jew ikollhom forma mghawġa stramba. Il-proporzjon tat-tul tal-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” meta mqabbel mal-wisa' tagħha, li juri l-forma tawwalija ta' din it-tip ta' patata, huwa ġeneralment ta' 2 sa 3,5.

Il-qoxra tal-patata hija lixxa u tleqq bħall-harir, u hija ta' lewn okra ċar li jleqq kemm kemm aħmar. Dan il-lewn jibda minn għajn il-patata u allura huwa l-iktar qawwi f'dik il-parti. It-tlelax aħmar ikun jidher l-aktar ftit wara li tinqala' l-patata u jonqos wara hżin fit-tul.

Il-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” għandha toghma qawwija ta' ġewż. Skont il-linji ta' gwida għall-ittejtjar tal-karatteristiċi tal-ikel u tal-karatteristiċi tat-tisjir tal-patata li titkabbar għall-ikel, mahruġin mill-Uffiċċju nazzjonali għall-varjetajiet tal-pjanti, il-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” hija kklassifikata bħala patata li tibqa' shiha meta titgħalla, lewnha minn ġewwa huwa isfar u ġeneralment ikollha valur ta' inqas minn 4 f'dak li għandu x'jaqsam ma' kemm hi dqiqija (jigifieri mhix dqiqija). Barra minn hekk, il-konsistenza tal-patata (kemm lahamha jkun sod) ġeneralment tkun ta' iktar minn 6 (jigifieri l-patata tkun shiha u lahamha sod). Bħala medja, il-kontenut tal-lamtu f'din it-tip ta' patata jkun ta' iktar minn 13 % meta mqabbel mal-massa friska tagħha.

**3.3. Il-materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):**

—

<sup>(1)</sup> ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

3.4. *L-ghalf (ghall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss):*

—

3.5. *L-istadji speċifiċi tal-produzzjoni li għandhom jitwettqu fiż-żona ġeografika identifikata:*

Il-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” trid titkabbar fit-tliet distretti amministrattivi tar-reġjun ta’ Franken, jiġifieri f’dak tan-naħa ta’ fuq, f’dak tan-naħa t’isfel u f’dak tan-nofs ta’ dan ir-reġjun. Il-patata taż-żriġh ukoll trid tiġi minn din iż-żona ġeografika.

Il-patata tat-tip “Bamberger Hörnchen” hija approvata bhala varjetà għall-konservazzjoni mill-Uffiċċju nazzjonali Ġermaniż għall-varjetajiet tal-pjanti, skont ir-Regolament tal-21 ta’ Lulju 2009 dwar l-approvazzjoni tal-varjetajiet għall-konservazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni taż-żrieragh u tal-inbiet tal-varjetajiet għall-konservazzjoni (ir-Regolament dwar il-varjetajiet għall-konservazzjoni) (ippubblikat fil-paġna 2107 tal-Gazzetta tal-Gvern Ġermaniż – BGBl. I).

Skont il-punt 4 tal-ewwel sentenza tal-paragrafu 4(2) ta’ dan ir-Regolament nazzjonali, iż-żrieragh tal-varjetajiet għall-konservazzjoni (f’dan il-każ il-patata taż-żriġh) għandhom jitqiegħdu fis-suq biss jekk ikunu ġejjin minn wiehed mir-reġjuni tal-orijini msemmija fl-approvazzjoni tal-varjetà kkonċernata. Għalhekk, il-patata taż-żriġh trid tiġi minn wiehed mit-tliet distretti amministrattivi tar-reġjun ta’ Franken – jiġifieri minn dak tan-naħa ta’ fuq, dak tan-naħa t’isfel jew dak tan-nofs ta’ dan ir-reġjun.

3.6. *Ir-regoli speċifiċi għat-tqattigh, għall-ħakk, għall-ippakkjar, eċċ.:*

—

3.7. *Ir-regoli speċifiċi għat-tikkettar:*

—

4. **Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika:**

Iż-żona ġeografika tkopri t-tliet distretti amministrattivi tar-reġjun ta’ Franken – jiġifieri dak tan-naħa ta’ fuq, dak tan-naħa t’isfel u dak tan-nofs ta’ dan ir-reġjun.

5. **Ir-rabta maż-żona ġeografika:**

5.1. *L-ispeċifiċità taż-żona ġeografika:*

L-ortikultura u t-tkabbir tal-hxejjex ilhom għexieren ta’ snin ikunu hafna iktar importanti għas-settur tal-produzzjoni tal-ikel fir-reġjun ta’ Franken milli f’reġjuni ohra (l-ortikultura f’Bamberg, b’mod speċjali, kienet pilastru ewlieni tal-ekonomija tal-belt mis-seklu 14 sa nofs is-seklu 19 – żvilupp partikulari li ma sehh imkien iktar). Daqstant iehor kbira hija l-importanza tal-hxejjex fil-platti tipiċi tradizzjonali tar-reġjun ta’ Franken sal-ġurnata tal-lum.

Il-patata ilha hafna titkabbar fir-reġjun ta’ Franken. Fil-fatt, kien f’dan ir-reġjun li l-patata tkabbret għall-ewwel darba fl-għelieqi fil-Ġermanja – avveniment li sehh fl-1694. B’hekk, sa minn kmieni ferm il-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” sabet postha fil-platti tipiċi ta’ dan ir-reġjun bhala l-patata ewlenija użata fl-insalata tal-patata fina.

L-isem tal-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” ilu iktar minn seklu magħruf man-nies tar-reġjun ta’ Franken. Ir-referenzi fil-letteratura u l-ġrajjet li ngħaddew bil-fomm minn ġenerazzjoni għall-ohra juru li l-patata bdiet titkabbar fir-reġjun ta’ Franken tard fis-seklu 19, u jissuggerixxu li l-patata giet orijinarjament minn Franza. Barra minn hekk, hemm evidenza li turi li fis-seklu 18, l-antenati tal-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” diġà kienu nħargu mill-ġonna tal-fjuri tal-isqfijiet ta’ Bamberg li kienu wkoll prinċipijiet, u kienu qed jitkabbru fil-ġonna tad-dar tal-gardinar ewlieni ta’ Bamberg u fl-għelieqi tiegħu.

Minħabba s-sura tawwalija u f’forma ta’ mingel tagħha (bi proporzjon tat-tul tal-patata meta mqabbel mal-wisa’ tagħha ta’ 2 sa 3,5) u minħabba d-differenzi kbar fid-daqs tal-patata, il-magni normali tal-ħsad tal-patata ġeneralment ma jistgħux jintużaw biex tinqala’ l-patata ta’ dan it-tip. Għalhekk, il-patata tinqala’ bl-idejn jew inkella permezz ta’ magni tal-ħsad li jkunu ġew adattati apposta għal dan il-ghan. Madankollu, dawn il-magni adattati apposta mhumiex effiċjenti daqs il-magni normali tal-ħsad tal-patata, peress li, minħabba l-konfigurazzjoni speċjali tagħhom (bi ftit distanza bejn il-paletti taċ-ċineg tat-trasport), dawn ittejjgħu iktar ċapep tal-hamrija mal-patata, li mbagħad ikollhom joqogħdu jitneħħew bl-idejn fi proċess li jiehu hafna hin.

B’mod ġenerali, meta mqabbla ma’ żoni tat-tkabbir ohrajn, iż-żona tat-tkabbir tar-reġjun ta’ Franken hija kkaratterizzata minn klima niexfa u minn klima shuna (kontinentali) fis-sajf. B’hekk, f’dan ir-reġjun, bhala medja tagħmel madwar 630 millimetru xita fis-sena, u t-temperatura medja annwali tkun ta’ bejn 8,6 u 8,8 gradi Celsius, filwaqt li, bhala medja, ikun hemm minn 1 550 siegħa sa 1 700 siegħa xemx fis-sena.

### 5.2. L-ispeċifità tal-prodott:

Il-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” hija kkaratterizzata mill-forma unika taghha. Il-patata ta’ dan it-tip hija żghira, għandha sura ta’ saba’ u hija mgħawġa kemm kemm f’forma ta’ mingel – li minnha ġejja l-kelma “Hörnla” fisem il-patata ta’ dan it-tip bil-Ġermaniż.

Ta’ min jinnota li, minhabba l-ammont għoli ta’ lamtu li fiha l-patata tat-tip “Bamberger Hörnla”, li, bhala medja, jkun ta’ iktar minn 13 %, din għandha tiġi kklassifikata biss bhala patata li generalment tibqa’ shiha meta titghalla. Madankollu, fil-verità, din hija patata li tibqa’ shiha meta titghalla. Għalhekk, il-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” hija kkaratterizzata mill-fatt li hija patata li tibqa’ shiha meta titghalla (mill-fatt li lahamha huwa sod), iżda li, fl-istess hin, ikollha toġhma qawwija ta’ ġewż.

It-togħma ta’ ġewż ta’ din il-patata u l-konsistenza (shiha) b’laħam sod taghha jagħmluha unika, ukoll meta titqabbel ma’ tipi ta’ patata oħrajn “f’forma ta’ swaba” li jistgħu jitqabblu magħha fil-forma, id-daq u t-togħma tagħhom.

Minhabba l-konsistenza shiha u b’laħam sod taghha, tradizzjonalment il-patata ta’ dan it-tip kienet u għadha tintuża għall-insalata tal-patata. B’rabta ma’ dan, hemm hafna artikli fil-gazzetti li juru li l-patata ta’ dan it-tip tgawdi minn fama tajba mal-konsumaturi.

### 5.3. Ir-rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew il-karatteristiċi l-oħra tal-prodott (għall-IGP):

Meta mqabbla ma’ żoni tat-tkabbir oħrajn, iż-żona tat-tkabbir tar-reġjun ta’ Franken hija kkaratterizzata minn klima niexfa u, fis-sajf, shuna (klima kontinentali). Minhabba f’hekk, il-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” mkabbra f’dan ir-reġjun għandha ammont ta’ lamtu oghla minn dak li wiehed jistenna li l-patata ta’ dan it-tip ikollha meta titkabbar f’reġjuni oħra. Minhabba f’dan l-ammont għoli ta’ lamtu, li bhala medja jkun ta’ iktar minn 13 % tal-massa friska taghha, il-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” jkollha toġhma qawwija tipika ta’ ġewż, li hija unika għall-patata tat-tip li tibqa’ shiha meta titghalla.

Minhabba t-togħma speċifika taghha, li ġejja mill-kundizzjonijiet klimatiċi speċifiċi li hemm fiz-zona ġeografika, il-patata ta’ dan it-tip tgawdi minn fama tajba mal-konsumaturi, u b’mod speċjali ma’ dawk li jifhmu fl-ikel. Fl-2008, il-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” ntgħazlet bhala l-patata tas-sena minn ġurija esperta fil-Ġermanja. Minhabba li l-patata ta’ dan it-tip ilha għexieren ta’ snin titkabbar fir-reġjun ta’ Franken, saret ingredjent importanti u essenzjali tal-platti tipiċi ta’ dan ir-reġjun. Dan jidher ukoll mill-fatt li l-patata ta’ dan it-tip hija mniżżla fil-baži tad-dejta tal-ispeċjalitajiet tradizzjonali tal-Bavarja (<http://www.spezialitaetenland-bayern.de>), li l-kontenut taghha jiehu hsiebu l-Ministeru għall-ikel, l-agrikoltura u l-forestrija tar-reġjun tal-Bavarja.

Minhabba li, fil-biċċa l-kbira taghha, il-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” ma tinqalax bil-magni, it-tkabbir taghha qed jonqos, mil-lat ekonomiku, meta mqabbel ma’ hafna mill-varjetajiet l-oħra tal-patata. Barra minn hekk, il-patata ta’ dan it-tip ta’ spiss ikollha protuberanzi li jinqasmu hija u tingħazel jew hija u tiġi ppakkjata u jwasslu għal difetti fil-wiċċ taghha. Dan jagħmilha diffiċli li wiehed jikk-ummercjalizzaha permezz tal-bejjiegha bl-ingrossa u tal-bejjiegha tal-prodotti tal-ikel bl-immnut. B’rabta ma’ dawn il-protuberanzi, il-patata ta’ dan it-tip qed ikollha, dejjem aktar ta’ spiss, partijiet li jkun għadhom hodor – din il-patata wkoll trid tingħazel mill-oħra u titwarrab minnha. Il-fatturi msemmijin hawn fuq wasslu biex il-patata tat-tip “Bamberger Hörnla” titkabbar biss fiz-żoni tat-tkabbir tar-reġjun ta’ Franken, li fihom hemm, minn naha, l-għarfien espert biex jitnaqqsu kemm jista’ jkun dawn l-iżvantaġġi u li fihom, min-naha l-oħra, il-patata ta’ dan it-tip hija mfittxa ferm u tgawdi minn fama tajba mal-konsumaturi minhabba l-użu taghha fil-platti tradizzjonali tipiċi ta’ dan ir-reġjun.

### Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:

It-taqsim 7c tal-volum 9 tal-“Markenblatt” tal-5 ta’ Marzu 2010, p. 3573

<https://register.dpma.de/DPMAREGISTER/geo/detail.pdfdownload/12301>



## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**

